Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

English

USEFUL INFORMATION

放課後児童クラブのご案内

日本語記事は6・7ページにあります。

Clubes de atividades para as crianças depois da escola

A partir do mês de abril de 2017 as condições para a participação dos clubes de atividades para as crianças depois da escola serão alteradas. Estamos realizando a distribuição dos formulários de inscrição dos clubes a partir do mês de abril de 2017. Para maiores detalhes, consulte o Departamento de Assuntos da Infância da prefeitura, encarregado dos assuntos do lar ou Centro de Assuntos da Infância "Showa Jidou Center". ▶ Informações: Departamento de Assuntos da Infância, encarregado dos assuntos do lar (Tel: 95-0120) ou Centro de Assuntos da Infância "Showa Jidou Center" (Tel: 81-1380).

Information of After School Program (Jidou club)

We will change some conditions of eligibility to enroll in our after school program (Jidou club) from April, 2017. We will offer application forms to applicants who want to enroll in the club from April, 2017 and accept their

applications at our office. For further details, please contact the child and home affair section in our child care division or Showa Jidoo center. ▶ Inquiry: the child and home affair section in our child care division (Tel: 95-0120) or Showa Jidoo center (Tel: 81-1380)

平成29年4月保育所・小規模保育事業所入所希望児童の受付を行います

日本語記事は8ページにあります。

Estamos realizando as inscrições de admissão às creches a partir de abril de 2017

O formulário de inscrição será distribuido nos dias 12 (qua), 13 (qui) e 14 (sex) de outubro nas creches e no Departamento de Assuntos da Infância da prefeitura. A partir do dia 17 (seg) o formulário poderá ser obtido somente no Departamento de Assuntos da Infância da prefeitura. Para maiores informações sobre as condições para admissão às creches, consultar o no Departamento de Assuntos da Infância da prefeitura, encarregado das creches. ▶ Informações: Departamento de Assuntos da Infância, encarregado das creches (Tel: 95-0121).

Enrollment in Nursery Schools in April, 2017 Will Start

We will offer application forms to applicants who wish to enroll in the authorized nursery schools in Chiryu at the child affair division or each nursery school on October 12, 13, and 14. After October 17, the application forms will be available at only the child care division. must visit the municipal administrative office of the area where the nursery schools they wish to enroll in are located. Some municipalities prepare a list of nursery schools within their districts, which may help them. For more details, such as the condition of enrollment or the procedure of enrollment, please contact our staff in charge of enrollment of nursery schools at the child affair division (Tel: 95-0121)

10月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所 市民相談コーナー○○

▷ところ 市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
外 国 人 相 談 (ポルトガル語 の 通 訳 など)	月~金曜日 午前9時30分~正午 午後1時~4時	外国人相談コーナー (内線159)
市 民 相 談 (市役所での手続 きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前9時~正午 午後1時~4時	市民相談コーナー (
司法書士相談(金銭問題、相続等)(要予約)	毎月第2·第4火曜日 午後2時30分~4時45分	
行 政 相 談	第2·第4水曜日 午後1時~4時	(=00 0102)
不 動 産 相 談	第2火曜日 午後1時~4時	建築課 (☎95-0156)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週金曜日 午後1時~4時	消費生活相談コーナー (内線202)または経 済課(☎ 95-0125)
労働相談(要予約)	毎月第3木曜日 午後1時~4時	経済課 (☎95-0125)

○○各種専門分野 相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野 の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

	相談ごと			とき	ところ	問合せ
税	務	相	談	10月20日休 午前9時~正午	市役所 2階 打合室②南	税務課 市民税係 (☎95-0116)
教	育	相	談	毎月第1·第3金曜日 午後1時~3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課 (☎95-0136)
児	童	相	談	毎週月~金曜日 午前9時~午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課 (☎ 95-0120)
手(斯	話	相 がい		毎週火·木曜日 午前9時~正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 障がい福祉係 (FAX 83-1141)
女ご		悩相	み談	毎月第2·第4木曜日 午前9時~正午 午後1時~4時	市役所 3階協働推進課	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
D	V	相	談	市役所開庁時間内		(2295-0144)

※詳しくは、担当課までお問合せください。

※法律相談は毎月1日(休日を除く)の午前8時30分から 予約してください

○○福祉の里八ツ田 相談コーナー○○

▷予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

3 1113 0 4 4 70 0 4		
心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日	午後1時~4時
交 通 事 故 相 談 (要 予 約)	毎月第2火曜日	午後1時~4時
弁護士による法律相談(要予約)	毎月第2・4木曜日	午後1時~4時

	カウンセリング(予約制)			制)	毎週水・土曜日	午後1時~2時		
	結	į	婚	相	1	談	毎週火曜日	午後1時~4時
	生	活	困	窮	相	談	毎週月~金曜日	午前8時30分~午後5時15分



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【相談事例】テレビショッピングで、簡単に腹筋を鍛えることができるという健康器具を注文し、届いてすぐ に試してみたが思ったようにできなかった。返品しようと業者に連絡すると「開封した場合、返品は受け付 けられない」と言われた。「実際使ってみなければわからないではないか」と苦情を言ったが「返品について はテレビでも伝えているし、同封している書類にも書いてある」と、こちらの言い分を聞いてくれなかった。

【アドバイス】テレビショッピングでは、返品条件などについて表示時間が短く、分かりにくいことがあります。印象だけにとらわれず、返品条件や使い方 などをよく確認してから注文しましょう。テレビショッピングなどの通信販売にはクーリング・オフの制度はなく、事業者が返品の特約を設けている場合は、 それに従うことになります。返品ができる場合でも、「開封後の返品は不可」「使用後は返品できない」などの条件があることもあり、注意が必要です。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日:午後1時~4時 ▶問合せ 消費生活相談コーナー(内線202)・経済課(☎95-0125) 【西三河県民相談室】月〜金曜日:午前9時〜午後4時30分 ▶消費生活相談専用ダイヤル ☎0564(27)0999